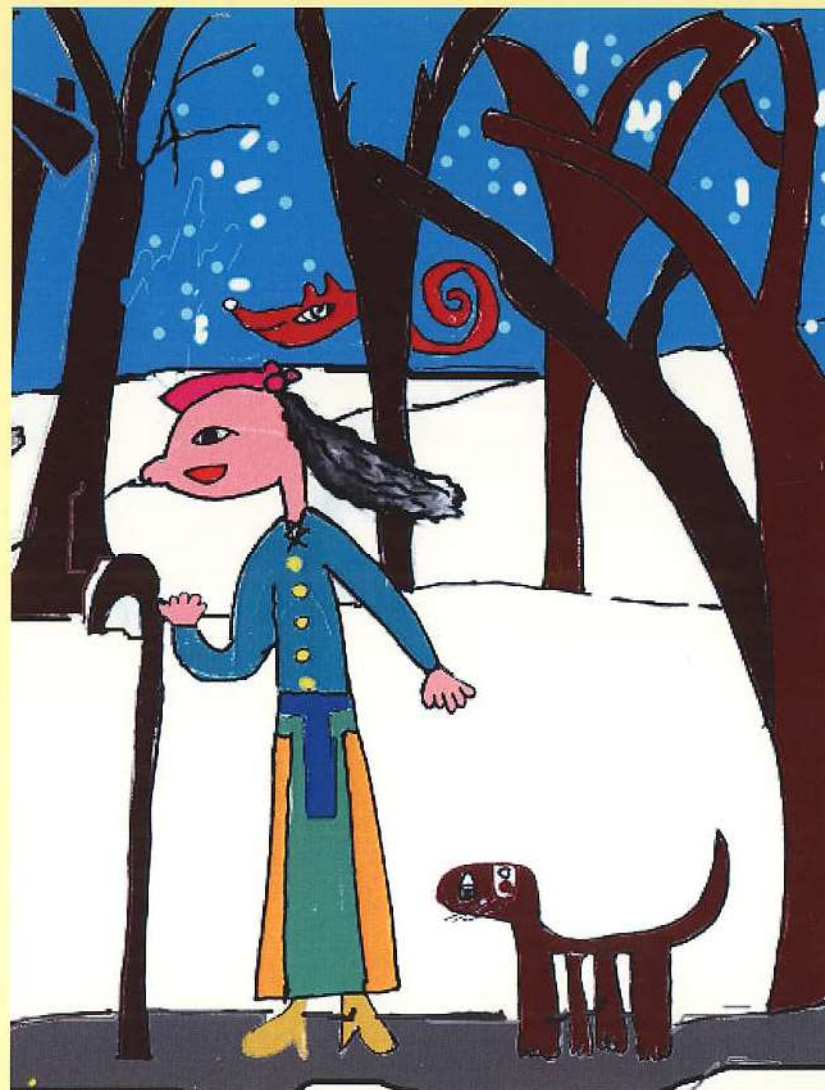


LA CONTA
DA L'AGNA
CATARINUCIA



C'era una volta una vecchina piccolina piccolina che abitava in una casetta in mezzo al bosco, dietro il monte Jouv. Veniva chiamata Agna Catarinucia.

La sua casa era fatta di pietre, aveva due piani, le finestre erano senza balconi e con i vetri a riquadri. Dietro la casa c'era il pollaio e in parte la stalla con una porta piccola e le finestre strette.

Catarinucia aveva un cane e un gatto, due mucche, due caprette, due galline e un gallo. Ma dietro il monte Jouv vivevano anche il lupo e la volpe!

Testo originale

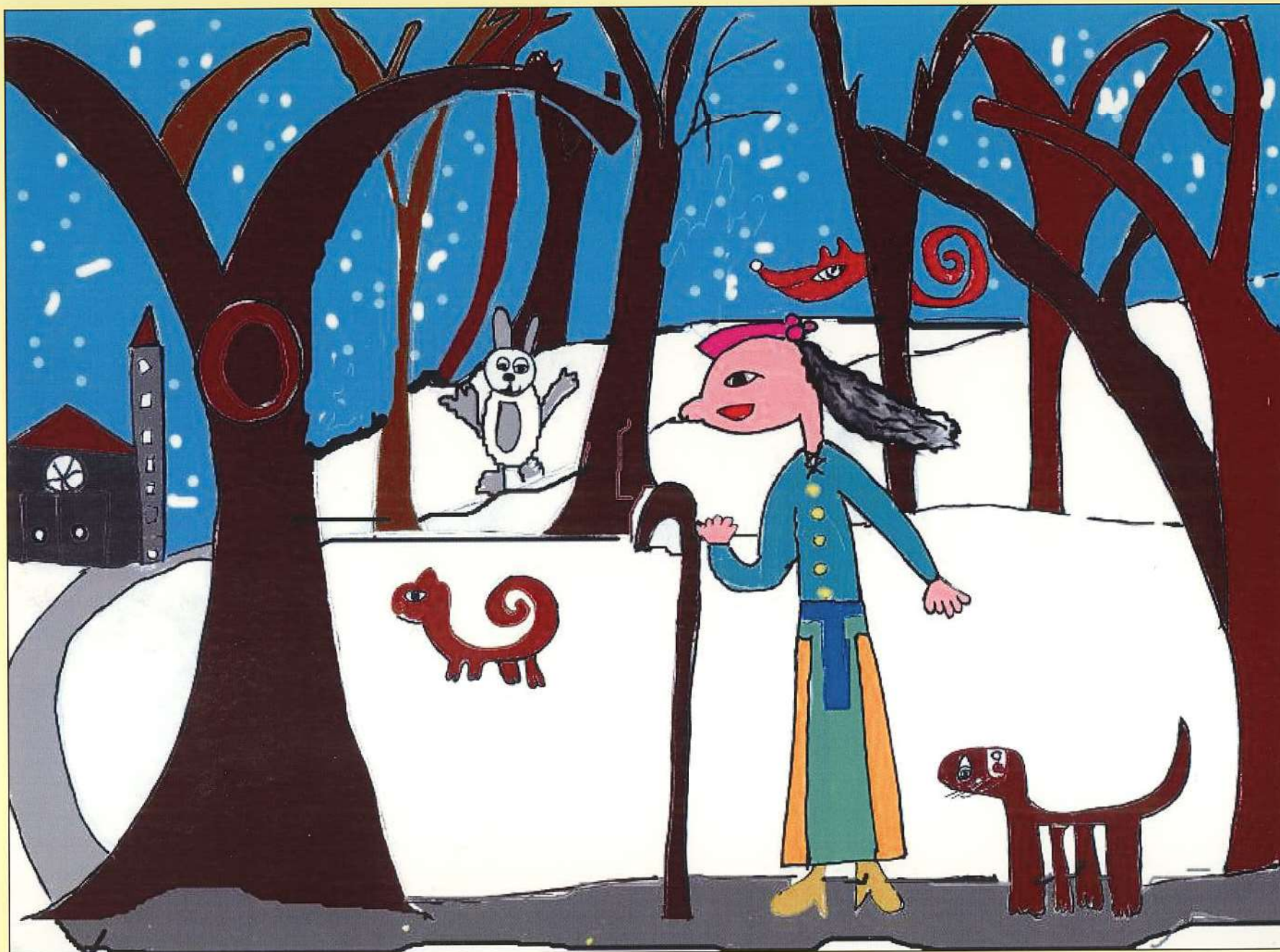
In davorgjouv a l'era un stag'lin c,a viveva una vicina, picinina picinina, cu, la cotola lungja e plena di tacons, ma a era povareta povareta. A viveva cun do vaci e do cjari e do fedì e a 'veva do gjalini e un gjal. E un gjalinarin picinin picinin. Il gjal la matina al cjantava e gje a gjevava. A aveva ancja un gjat e un cjan. In davourjouv a vivevin ancja il louf e la bolp.



Ogni giorno andava a mungere le sue mucche e metteva il latte in un calderone grandissimo, la bafucia (panna) in uno più piccolo. Portava alle mucche il fieno, mentre alle galline i chicchi di grano.

Passavano i mesi e arrivò il giorno di Natale allora Catarinucia, visto che non andava mai a Messa, voleva andarci. Così si cambiò la gonna con le toppe, prese il bastone e si percorse il "sentiero dei ruscelli" verso Poffabro.

Al e' rivât ancja Nodâl e l'agna Catarinucia a à sintût il bisugn da ži a messa almancu in chel dî. Sicomi ch'a na ževa mai parcè ch'a era massa lontana dal paeis di Pofavri, a si era cambiada la cotula , a à mitud il šial e a à cjapat su il bachét e a è partida pal troi dai Agârs.



La volpe stava spiando la vecchietta da dietro un castagno. Quando si fu allontanata, la volpe furbetta, chiamò il lupo:

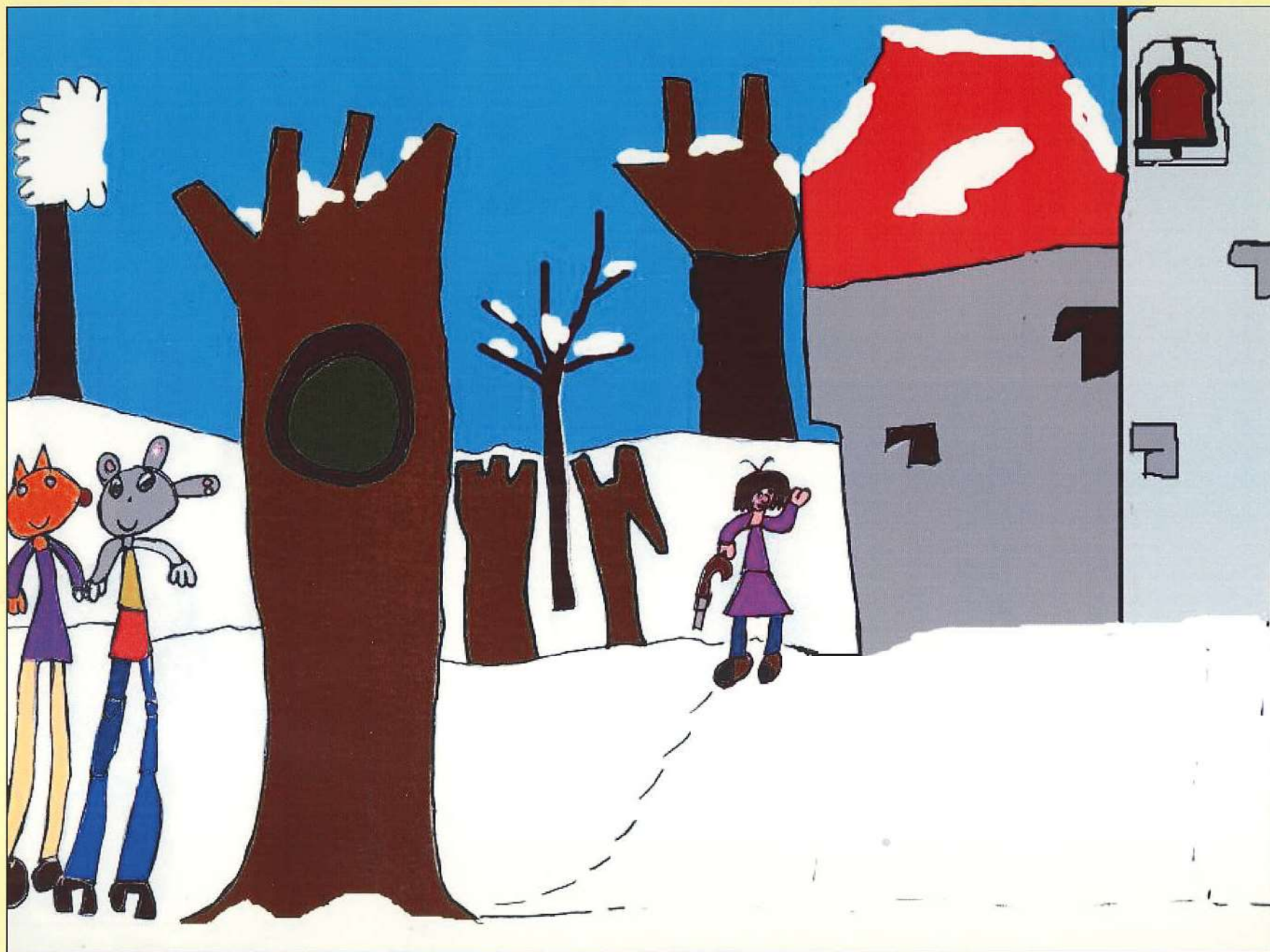
-Vieni subito lupo, dobbiamo andare a mangiare la panna.-

Il lupo aspettò che la volpe lo chiamasse tre, quattro volte poi arrivò.

La bolp ch'a era platada davour un tistignâr a l'à viduda partì. Žuelta žuelta a è žuda a clamà siô copari louf ch'al era in ta la Creta Rossa,

*lassù parzora , e a gj à dit:
_Ven gjù, ven gjù copari
louf, chi avén di žì a
mangjà la bafucia._ Il louf
ch'al durmiva, al à aspetât
do tre volti e dopo al è
partî e al è rivât di corsa.*





Mentre la volpe aspettava che il lupo arrivasse aveva già scelto quale finestrella rompere per entrare nella stalla. Quando arrivò il lupo, la volpe, con due "strancanate", tirò via la finestra: non vedevano l'ora di mangiare la "bafucia" e il latte.

*Intant la bolp aveva già šielt qual blanconela ch'a era da gjavagj.
E il louf cun doi tre sdrandanadis a ti l'à gjavada.*



Entrarono nella stalla dalla finestrella stretta: il lupo, con ingordigia, cominciò a leccare il latte del calderone senza fermarsi mai e la sua pancia divenne grossa come un pallone!

Prima un, dopo chël altri, a son žûz dentri in ta la stanza da l'agna Catarinucia. Il louf al è žût in ta la cjalderona dal lat e al à tacât subit cu' la lengona a lecà "pleplec pleplec".



La volpe andava ogni tanto a vedere se riusciva a passare dalla finestrella. Dopo un bel po' si sentirono i passi di Catarinucia e la volpe disse al lupo:

-Andiamo via, arriva Catarinucia!-

-Proprio adesso! Mancava una goccia e avrei finito tutto.-

La bolp, furbona, a è žuda in ta la gamela da la bafucia, ogni tant a ževa a prova la balconela s'a pasava cun la panza. Invezi il louf a n'al provava mai: al continuava simpri a mangjà. Intant l'agna Catarinucia a è rivada e la bolp ch'a l'à sintuda, žuelta, a è scjampada.



Svelta svelta la volpe si infilò nella finestrella e fuggì nel bosco. Il lupo provava a passare nella finestrella ma non ci riusciva finché cadde dietro la porta. Agna Catarinucia entrò nella stalla:

- Adesso faccio il formaggio.-

Si girò e vide il lupo a terra e il pentolone vuoto.

- Oh, sei stato tu! Tieni questo e questo -

" Bum Bum Bum."

- Ahi, ahi, che botte e proprio il giorno di Natale!-

Il lupo riuscì a fuggire e raggiunse la volpe che gli propose di andare alla
" Coda dal Melaar"

Il louf al à provât lui a pasà pa' la balconela , ma la panzona a era massa sglonfa di lat, a n'al è stât bon da passà e "boff" davour la puarta al è colât. L'agna Catarinucia comi ch'a é rivada a è zuda in ta la stanza c'a veva da fà il formai . Invezi dl lat a à cjatât il louf cu' la panzona. Ah! A gj è vignût una rabia: a à cjavât su il bachetòn e a gj lu à plombât a rota di col e il louf al è scjampât. La bolp ch'a lu spetava a lu à menât lassù di Barba Blâș in ta la Coda dal Melâr.



- Ma dobbiamo attraversare la Colvera?-

- Certo e tu mi porterai sulle spalle! -

Il lupo dolorante la portò e cantava:

- Dandaradan dandaradan il malaat al puarta il san. -

Così attraversarono la Colvera.

*Ma a 'vevin da passà la Colvara, la bolp a si è fata portà ta' la šchena
dal louf siben chi lui al bateva i dinch dal freid e gje a cjantava;
-Dandarandàn, dandarandàn il malât al al puarta il san.*



Visto che il lupo si era bagnato tutta la pelliccia, la volpe lo fece salire sopra un covone di fieno, accese il fuoco e gli disse:

- Ridi, ridi compare lupo che adesso ti riscaldi! -
Così invece lo bruciò.

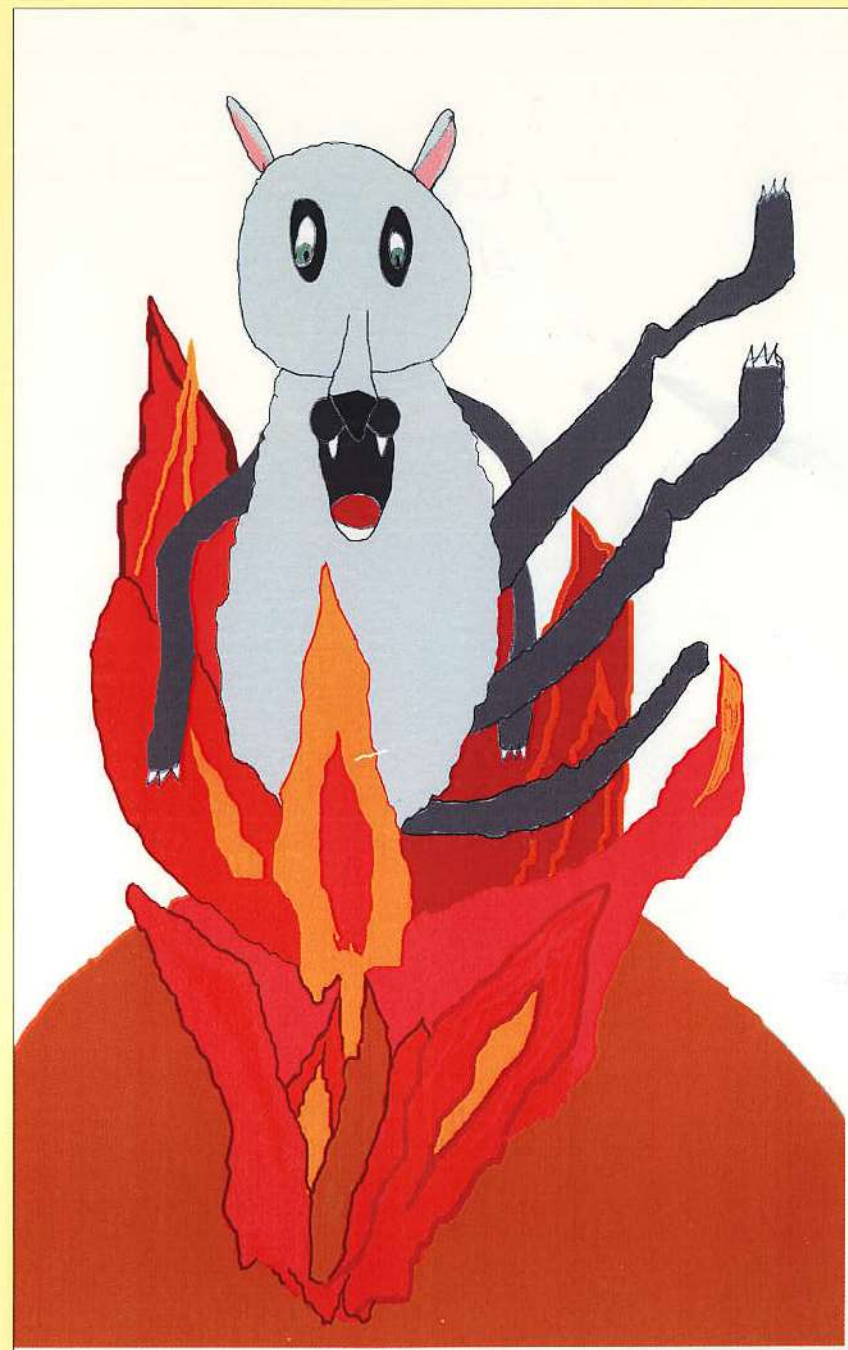
*Quan ch'a son rivâz la bolp a l'à fât žì
su ta la meda dal fen e a gj à dat foc
par ch'al si šcjaldi.*

Invezi al si brusava e al riciava i dinch.

Ma la bolp a gj à dit:

_ I tu rîť copari louf, chi tu ti šcjaldi!_

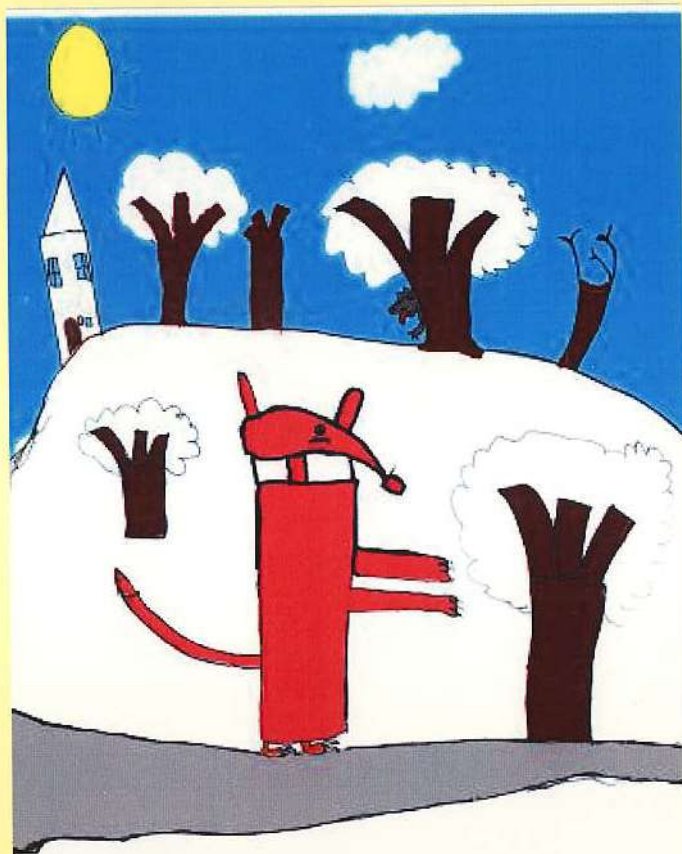
Cusì al si è brusât.



Il testo in italiano è la rielaborazione di un racconto della tradizione popolare.

La storia, nella parlata di Poffabro, è raccontata da M. Teresa Giacomelli Penon (dal libretto "Me nona a mi contava" a.s. 93/94 Scuola Media Marconi Maniago)

Le illustrazioni sono state disegnate a mano libera e colorate con un programma di grafica al computer.



Gli autori: alunni della classe 2°A

anno scolastico 2015/16

Scuola Primaria "D: Alighieri" Maniago

Le insegnanti:

Bruna Emanuela, Brunna Marina, Patrizio Nilla